

JUNGGINĖS VEIKLOS SUTARTIS
Nr. 20230207-01

MUTUAL COOPERATION CONTRACT
no. 20230207-01

Iveco Czech Republic, a. s. įmonės kodas 48171131, įmonės adresas: Dobrovského 74 566 01 Vysoké Mýto - Pražské Předměstí Čekijos respublika, toliau šioje sutartyje vadinama – **GAMINTOJAS**, atstovaujama BUS Sales Area Manager, Mr. Jan Svoboda, veikiančio pagal 2017 m. liepos 15 d. įgaliojimą.

ir
UŽDAROJI AKCINĖ BENDROVĖ transporto firma „TRANSMITTO“, įmonės kodas 186083521, įmonės adresas: Dariaus ir Girėno g. 19, LT-02184 Vilnius, Lietuva toliau šioje bendradarbiavimo sutartyje vadinama – **ATSTOVU**, atstovaujama direktoriaus pardavimų skyriaus vadovo Tomo Vaičiulio, veikiančio pagal 2023 m. sausio 2 d. generalinio direktoriaus įgaliojimą Nr. I-31, toliau kartu šioje Jungtinės veiklos sutartyje (toliau vadinama – **Sutartis**) vadinamos – **Partneriai**,

atsižvelgdamas į tai, kad:

- 2022-12-15 d. UAB „Klaipėdos autobusų parkas“ (toliau Sutartyje – **Perkančioji organizacija**), paskelbė atvirąjį konkursą (toliau Sutartyje – **Konkursas**) dėl „*ELEKTRA VAROMI AUTOBUSAI*“

Pirkimo numeris: 644237 (toliau Sutartyje – **Prekė**);

Pirkimo nuoroda:

<https://pirkimai.eviesiejipirkimai.lt/ctm/Supplier/PublicTenders/ViewNotice/915591>

- Partneriai ketina dalyvauti Konkurse šios Sutarties pagrindu, Atstovui pateikiant Perkančiajai organizacijai pasiūlymą dėl Prekės įsigijimo (toliau Sutartyje – **Konkurso pasiūlymas**), o Gamintojui pateikiant Atstovui reikiamas prekes ir paslaugas, reikalingas Konkurso sąlygoms įvykdyti;

- **Gamintojas** verčiasi keleivinių transporto priemonių gamyba ir prekyba, todėl sudarydamas šią Sutartį patvirtina esantis visiškai pajėgus, Konkurso pasiūlymą pripažinus laimėjusiu, priiimti laiku bei tinkamai įvykdyti įsipareigojimus susijusius su Prekės gamyba, tiekimu ir perdavimu Atstovui, tiekimo sutarties pagrindu (toliau sutartyje – **Tiekimo sutartis**) pagrindu;

Iveco Czech Republic, a. s., trader Identification Number 48171131, address of registration: Dobrovského 74 566 01 Vysoké Mýto - Pražské Předměstí Czech Republic, hereinafter referred to as **PRODUCER**, represented the BUS Sales Area Manager, Mr. Jan Svoboda, acting based on power of attorney from 15.7.2017.

And
Joint stock company **transport firm “Transmitto”**, Company Register No.: 186083521; address of registration: Dariaus ir Girėno g. 19, LT-02184 Vilnius, Lithuania hereinafter referred to as **REPRESENTATIVE**, represented by the head of sales division Tomas Vaičiulis, acting by 2023.01.02 CEO power of attorney No. I-31

further on in this Contract of joint activity (hereinafter referred to as **Contract**) referred to as **Partners**

whereas:

- in 2022 December 15th the JSC “Klaipėdos autobusų parkas” (hereinafter referred to as the **Buying organization**) published the competitive bidding (hereinafter referred to as the **Competitive bidding**) to “*ELEKTRA VAROMI AUTOBUSAI*” (hereinafter referred to as **Goods**);

Tender number: **644237**

Link to tender documents:

<https://cvpp.eviesiejipirkimai.lt/Notice/Details/2022-622872>

- the Partners intend to be concerned in the Competitive bidding based on this Contract, REPRESENTATIVE by submitting an offer (hereinafter referred to as the **Offer**) and PRODUCER by providing certain supplies and services to the REPRESENTATIVE;

- the **PRODUCER** acts in the sphere of production and sale of passenger type vehicles (buses). Thus, by entering into this Contract, the PRODUCER confirms that provided Offer is recognized as successful it will be able to accept it and timely and duly meet the duties and obligations connected with the production of the Goods, its delivery and its handover to the REPRESENTATIVE (hereinafter referred to as **Contract of delivery**);

- **ATSTOVAS** patvirtina, kad oficialiai atstovauja *Gamintoją* Lietuvoje ir vykdo veiklą, kuri būtina pateikti Konkurso pasiūlymą ir administruoti Prekes, gautas iš Gamintojo, pardavimą, perdavimą Perkančiajai organizacijai. Taip pat garantuoja, kad turi visus reikiamus *Gamintojo* įgaliojimus perduoti Konkurso sąlygas atitinkančius automobilius (Prekes) ir prisiimti su jų garantiniu bei techniniu aptarnavimu susijusius įsipareigojimus bei sudarydamas šią Sutartį patvirtina esąs visiškai pajėgus prisiimti ir laiku bei tinkamai įvykdyti įsipareigojimus susijusius su Konkurso sąlygas atitinkančio, laiku gauto iš Gamintojo, Prekės pristatymu ir aptarnavimu Konkurso sąlygose nustatytais terminais ir tvarka.

- siekiant tinkamai įgyvendinti Konkurso pasiūlymu prisiimtus įsipareigojimus yra būtina apjungti Partnerių organizacinę, gamybinę bei finansinę potencialą;

Partneriai sutarė ir suderino žemiau nurodytas tarpusavio bendradarbiavimo sąlygas:

1. straipsnis. SUTARTIES DALYKAS

1.1. Partneriai susitaria bendradarbiauti rengiant Konkurso pasiūlymą bei susaistyti save tarpusavio įsipareigojimais, kurie Konkurso pasiūlymą pripažinus laimėjusiu užtikrintų savalaikį ir tinkamą Konkurso sąlygas atitinkančio Prekių tiekimą, perdavimą Perkančiajai organizacijai.

1.2. Šios sutarties pagrindu naujas juridinis asmuo nėra sukuriamas, ūkinė bendrija nėra steigama.

2. straipsnis. PARTNERIŲ ĮNAŠAI

2.1. **GAMINTOJO** įnašas į bendrą veiklą:

- Konkurso dalyviui būtina dalykinė reputacija, žinios bei įgūdžiai;
- Įgaliojimų suteikimas Pardavėjui, pasirašyti ir pateikti Konkurso pasiūlymą Perkančiajai organizacijai;
- Konkurso sąlygas atitinkančių Prekių gamyba ir tiekimas Atstovui, pagal su Atstovu pasirašytą užsakymą;
- Konkurso sąlygas atitinkantis Prekių

- the **REPRESENTATIVE** confirms that he officially represents the PRODUCER in Lithuania and deals with activities necessary for the submission of the Offer. REPRESENTATIVE is able to sell and handle hand over of received from PRODUCER Goods to Buying organization. Further on the PRODUCER's guarantees, the REPRESENTATIVE confirms that it owns all necessary authorizations that conform the terms of the Competitive bidding and that he accepts obligations and duties connected with Goods warranty and technical maintenance. Having signed this Contract, the REPRESENTATIVE confirms that is able to accept and timely and duly perform the obligations and duties connected with the delivery of Goods conforming the terms of the Competitive bidding and with the maintenance in terms and ways conforming the conditions of the Competitive bidding;

- in order to duly perform the obligations and duties accepted in the Offer it is necessary to bring together the organizational, production and financial potential of the Partners;

the Partners agreed on the following conditions of their mutual cooperation:

Clause No. 1 SUBJECT MATTER OF CONTRACT

1.1. The Partners agree to cooperate on the preparation of the Offer and to respect their mutual obligations that will arise if provided Offer is recognized as successful, ensure timely and proper delivery of the Goods and it proper handover to the Buying organization under the conditions of the Competitive bidding.

1.2. Based on this Contract, a new legal entity is NOT created, nor is a new business company created.

Clause No. 2 CONTRIBUTION OF PARTNERS

2.1. **Contribution of PRODUCER:**

- Goodwill, knowledge and skills necessary for a participant of Competitive bidding
- Authorization granted to REPRESENTATIVE to sign and submit an Offer to Buying organization;
- Production and delivery of Goods conforming the conditions of the Competitive bidding and order provided by Representative

- Warranty of the Goods conforming the terms of

garantinis aptarnavimas;

the Competitive bidding

2.2. ATSTOVO įnašas į bendrą veiklą:

- Konkurso pasiūlymo parengimas, pasirašymas ir pateikimas;
- Tiekimo sutarties pasirašymas su Perkančiąja organizacija
- Užsakytų ir gautų iš Gamintojo Prekių priėmimas iš Gamintojo, jų paruošimas ir perdavimas Perkančiajai organizacijai;
- Konkurso sąlygas atitinkantis Prekių garantinis bei techninis aptarnavimas;
- Konkurso dalyviui būtina dalykinė reputacija, žinios bei įgūdžiai;
- Perkančiajai organizacijai pateiks pasiūlymo vykdymo laidavimą (garantą)

2.2. Contribution of the REPRESENTATIVE:

- **Preparation, signature and submission of Offer**
- Signing with Buying organization of Supply contract
- Delivery of ordered and received from Producer Goods, preparation of Goods to deliver and delivery to Buying organization;
- Warranty and technical maintenance of the Goods conforming the terms of the Competitive bidding
- Goodwill, knowledge and skills necessary for a participant of Competitive bidding
- To the Buying organization will present Offer guarantee

3. straipsnis.

KONKURSO PASIŪLYMO SĄLYGOS

3.1. Partneriai susitaria, kad už Konkurso pasiūlymo tinkamą parengimą, pasirašymą ir savalaikį pateikimą Perkančiajai organizacijai yra atsakingas Atstovas.

3.2. Partneriai susitaria, kad kiekvienas parengs ir pateiks reikalingus dokumentus, nurodytus Konkurso sąlygose.

3.3. Partneriai susitaria tiekti vienas kitam visą reikiamą informaciją, reikalingą Konkurso pasiūlymui parengti.

3.4. Partneriai susitaria, kad Perkančiajai organizacijai pasiūlymo paaiškinimus ir papildymus Partnerių vardu pasirašys ir pateiks Atstovas.

Clause No. 3

TERMS OF THE OFFER

3.1. The Partners agree that the responsibility for the due preparation, signature and timely presentation of the Offer to the Buying organization is borne by the REPRESENTATIVE.

3.2. The Partners agrees that each of them will prepare and submit the required documents as listed in the requirements of the Competitive bidding.

3.3. The Partners agree that they will provide each other with all information needed for the preparation of the Offer.

3.3. The Partners agree that the clarification and completion of the Offer to the Buying organization will be signed and presented by the REPRESENTATIVE.

4. straipsnis.

PARTNERIŲ FUNKCIJOS LAIMĖJUS KONKURSA

4.1. Partneriai susitaria, kad Konkurso pasiūlymą pripažinus laimėjusiu Konkursa, Partnerių funkcijos įgyvendinant Turto tiekimą Perkančiajai organizacijai paskirstomos tokiu būdu:

4.1.1. **Gamintojas** (įsipareigojimų dalis bendroje sutarties vertėje: 90 %)

- 1) užtikrins savalaikį Turto tiekimą;
- 2) užtikrins Prekių atitikimą Konkurso sąlygoms

3) suteiks Atstovo personalui reikiamus mokymus ir pateiks reikiamą dokumentaciją, pagal Konkurso sąlygų reikalavimus;

Clause No. 4

THE RESPONSIBILITIES OF THE PARTNERS ARISING FROM THE SUCCESS IN THE COMPETITIVE BIDDING

4.1. The Partners agree that if the Offer in the Competitive bidding is recognized as successful, the Partners' responsibilities when performing the delivery of the Property to the Buying company will be distributed as follows:

4.1.1 **The PRODUCER will:**

(size of obligations in Contract 90 %)

- 1) ensure timely production and delivery of Goods;
- 2) ensure that Goods conform to requirements of Competitive bidding;
- 3) provide employees of REPRESENTATIVE with necessary trainings and documentation according the conditions of the Competitive

4) Atstovui pateiks dokumentaciją reikalingą Prekių perdavimui Perkančiajai organizacijai;

5) Atstovui pateiks garantiniams remontams reikalingą įrangą, detales ir visaip kitaip padės spręsti iškilusius techninius gedimus garantijos metu, taip pat išipareigoja sumokėti perkančiajai pusei visas baudas už uždelstus remontus, kurie gali atsirasti, dėl pavėluoto detalių tiekimo ar kitų problemų, dėl kurių Atstovas negali sutaisyti perkančiosios pusės transporto priemonės.

4.1.2. Atstovas (įsipareigojimų dalis bendroje sutarties vertėje: 10 %)

1) tinkamai ir laiku paruoš gautų Prekių perdavimą Perkančiajai organizacijai (registracija, modifikavimo ir priešpardaviminio patikrinimo darbai)

2) su Gamintojo pagalba atliks Prekių garantinio remonto ir planinio techninio aptarnavimo darbus;

3) su Gamintojo pagalba atliks atsarginių dalių tiekimą;

4) perduos dokumentaciją reikalingą Prekių perdavimui Perkančiajai organizacijai;

5) savo vardu sudarys su Perkančiaja organizacija **Tiekimo sutartį** atitinkančią Konkurso sąlygas;

6) užtikrins:

* avansinio mokėjimo grąžinimo užtikrinimą;

* sutarties vykdymo garantą;

* techninių aptarnavimų vygdymo garantą;

* transporto priemonių garantijų užtikrinimo garantą.

7) **į savo banko sąskaitą gaus Perkančiosios organizacijos pradinę įmoką sumokėtą vadovaujantis Konkurso sąlygomis**

8) su Gamintojo pagalba suteiks Perkančiosios organizacijos personalui reikiamus mokymus ir pateiks reikiamą dokumentaciją, pagal Konkurso sąlygų reikalavimus;

5. straipsnis.

KONKURSO ŠALYGOMS ĮGYVENDINTI REIKALINGŲ IŠLAIDŲ PASISKIRSTYMAS

5.1. Partneriai susitaria, kad visas su Konkurso pasiūlymo pateikimu susijusias išlaidas padengs visos Sutarties šalys pagal atskirą susitarimą (-us).

bidding;

4) to the REPRESENTATIVE will provide documentation needed for the handover of the Goods to Buying organization;

5) Provide the Agent with the equipment, parts needed for warranty repairs and otherwise assist in resolving any technical failures during the warranty period and undertakes to pay the Contracting Party any penalties for delayed repairs that may occur due to late delivery of parts or other problems due to which the Agent cannot repair customers vehicles.

4.1.2 The REPRESENTATIVE will: (size of obligations in Contract 10 %)

1) manage timely delivery of received Goods to the Buying organization (registration, local modifications and Pre-delivery Inspection);

2) with support of PRODUCER execute warranty repairs and regular technical maintenance of Goods

3) with support of PRODUCER provide the deliveries of spare parts

4) will pass documentation needed for the handover of the Goods to the Buying organization

5) **in his own name enter into a Goods delivery Contract** with the Buying organization, with conditions that written in the documents of the Competitive bidding;

6) ensure:

* Advance payment bond;

* Agreement bond;

* Maintenance bond;

* Warranty bond;

7) **will receive in its bank account down payment that Buying organization will pay according Competitive bidding conditions**

8) with support of PRODUCER provide employees of Buying organization with necessary trainings and documentation according the conditions of the Competitive bidding;

Clause No. 5

DIVISION OF THE COSTS OF THE PERFORMANCE OF THE CONTITIONS OF THE COMPETITIVE BIDDING

5.1. The Partners agree that all costs will be distributed to all Contract parties according separate agreements.

6. straipsnis.
ATSAKOMYBĖS PASISKIRSTYMAS

6.1. Partneriai susitaria, kad visa atsakomybė už šios sutarties vykdymą tenka tai Šaliai dėl kurios kaltės įvyko Tiekimo sutarties pažeidimas.

7. straipsnis.

7.1 Partneriai prisiima solidarią šios Sutarties atsakomybę už prievolių ir įsipareigojimų Perkančiajai organizacijai nevykdymą.

8. straipsnis.
SUTARTIES GALIOJIMAS

8.1. Ši Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo momento.

8.2. Tuo atveju, jei šios Sutarties pagrindu Partnerių pateiktas Konkurso pasiūlymas pripažįstamas Konkurso laimėtoju, ši Sutartis galioja iki visų su šia Sutartimi Partnerių prisiimtų įsipareigojimų vienas kito atžvilgiu įvykdymo.

8.3. Tuo atveju jei Konkurso pasiūlymas nėra pripažįstamas Konkurso laimėtoju, ši Sutartis netenka galios nuo Perkančiosios organizacijos pranešimo apie sudarytą Sutartį su kitu tiekėju sutartį.

8.4. Tuo atveju, jei Konkursas atšaukiamas ar jo rezultatai paskelbiami negaliojančiais, ši sutartis netenka galios nuo oficialaus ir galutinio Konkurso atšaukimo ar paskelbimo negaliojančiu.

9. straipsnis.
**NENUGALIMOS JĖGOS (FORCE MAJEURE)
APLINKYBĖS**

9.1. Partneriai atleidžiami nuo atsakomybės už dalinį arba visišką šios Sutarties pagrindu kilusių įsipareigojimų nevykdymą, jeigu ši Sutartis nebuvo vykdoma dėl atsiradusių nenugalimos jėgos aplinkybių, t.y. dėl priežasčių, kurių Partneriai negalėjo numatyti šios Sutarties sudarymo metu.

Clause No. 6
DIVISION OF LIABILITY

6.1 The Partners agree that each Partner will be liable for its part of the performance according to this contract.

Clause No. 7

7.1 The Partners are jointly and severally liable for the non-fulfillment of their obligations and responsibilities against the Buying organization.

Clause No. 8
VALIDITY OF THE CONTRACT

8.1 This Contract becomes valid at the moment of its signature.

8.2 If the Offer submitted under this Contract is recognized as successful in the Competitive bidding, the Contract remains valid until the performance of all mutual obligations of the Partners arising from the Contract.

8.3 If the Offer is not recognized as successful in the Competitive bidding, the Contract expires when the Buying organization announces that a contract with another supplier is signed.

8.4 If the Competitive bidding is cancelled or its results are declared void, the Contract expires when the Competitive bidding is officially cancelled or declared void.

Clause No. 9
FORCE MAJEURE

9.1 The Partners are released from liability for partial or complete failure to perform the obligations under this Contract if this happened due to the reasons of *force majeure*, which means due to the reasons which the Partners could not presume when entering into this Contract.

9.2. Partneris, kuris neturi galimybių įvykdyti šia Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų dėl nenugalimos jėgos aplinkybių, nedelsiant bet ne vėliau kaip per vieną savaitę raštiškai praneša kitam Partneriui apie tokias aplinkybes, jų įtaką šia Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų vykdymui, atitinkamų šia Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų vykdymo sustabdymą ir/arba įvykdymo terminų atidėjimą. Partneris, laiku nepranešęs kitam Partneriui apie nenugalimos jėgos aplinkybes ir jų įtaką šia Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų vykdymui, kaip tai numatyta aukščiau, neatleidžiamas nuo šioje Sutartyje prisiimtų įsipareigojimų vykdymo.

9.3. Jeigu nenugalimos jėgos aplinkybės vyksta daugiau kaip 45 (keturiasdešimt penkias) dienas, bet kuris Partneris turi teisę prašyti nutraukti šią Sutartį, duodama raštišką pranešimą kitam Partneriui.

10. straipsnis. PARTNERIŲ PATVIRTINIMAI

10.1. Kiekvienas Partneris patvirtina ir garantuoja, kad: **1)** jis turi teisę ir visus reikalingus leidimus, sutikimus, patvirtinimus ir įgaliojimus sudaryti šią Sutartį bei vykdyti ja prisiimtus įsipareigojimus, vadovaujantis šios Sutarties sąlygomis; **2)** pasirašydamas šią Sutartį jis neviršija savo kompetencijos ribų, nepažeidžia jiems galiojančių teisės aktų, bendrovių, kurias atstovauja, vidinių dokumentų bei interesų, susitarimų ar kokių dokumentų, kurių šalimi yra Partneris ir kurie yra privalomi Partneriui; **3)** jam nėra pateikta ieškininių pareiškimų, pretenzijų ar reikalavimų, kurie galėtų sutrukdyti jam vykdyti šioje Sutartyje numatytus įsipareigojimus; **4)** atlygins visus tiesioginius kito(-ų) Partnerio(-ų) nuostolius, kurie atsirastų, jeigu įsipareigojimai būtų atlikti netinkamai;

11. straipsnis. PRANEŠIMAI

11.1. Visi pagal šią Sutartį arba susiję su ja pranešimai (informacija) privalo būti įforminami raštu ir laikomi įteiktai tinkamai, jeigu jie išsiųsti registruotu laišku, faksimiliniu aparatu (šiuo atveju pranešimas laikomas nusiųstu, jei faksu ar kita raštiška forma yra patvirtinimas pranešimo gavimas) arba įteikti Partneriui asmeniškai pasirašytinai.

9.2 The Partner that is not able to perform the obligations under this Contract due to the circumstances of *force majeure* will, without undue delay, however within one week at the latest, inform in writing the other Partner on these circumstances, he will mention their influence on the performance of the obligations under this Contract, interruption of the performance of the obligations under this Contract and/or the postponement of the term of the performance. The Partner that fails to inform timely the other Partner on the circumstances of *force majeure* and their influence on the performance of the obligations under this Contract as given above is not released from the duty to perform the obligations under this Contract.

9.3 If the circumstances of *force majeure* last for more than 45 (forty-five) days, any of the Partners is entitled to ask to withdraw from this Agreement, provided that he informs in writing the other Partner.

Clause No. 10 CONFIRMATION OF THE PARTNERS

10.1 Each of the Partners confirms and guarantees that: 1) it is entitled and owns all necessary permissions, consents, confirmations and licenses to enter into this Contract and to perform the obligations and duties under this Contract, 2) by signing this Contract it does not exceed its competences, does not breach valid legal regulations, inner documents and interests of the company which it represents, does not breach any agreements or documents in which one of the parties is the Partner and which are obligatory for the Partner; 3) no action, legal objections or requirements that could prevent it from performing the obligations under this Contract has been brought against it; 4) will cover all direct losses of the other Partner(s) when which arise if the obligations were not fulfilled properly;

Clause No. 11 NOTIFICATION

11.1 All notifications (information) under this Contract or connected with this Contract shall be in writing. They are deemed duly delivered if sent in the form of a registered letter or by fax or by email (in such a case they are deemed sent if the acceptance of the notification has been confirmed by fax, email or in another written form) or if they were delivered to the Partner confirmed by signature.

11.2. Pranešimai Partneriams siunčiami šiais adresais:

GAMINTOJUI:

Iveco Czech Republic, a. s.
Dobrovského 74
566 01 Vysoké Mýto - Pražské Předměstí
Čekijos respublika
Tel.: +420 465 451 111
El. paštas.: info@ivecocr.cz
jan.svobodal@iveco.com

ATSTOVUI:

UAB TF „Transmitto“
Dariaus ir Girėno g. 19, LT-02184 Vilnius
Tel. +370 650 33102
El. paštas: info@transmitto.lt;
karolis.baravykas@transmitto.lt

11.3. Apie bet kokius adreso ar banko rekvizitų pasikeitimus Partneriai turi nedelsiant informuoti vienas kitą. Jei Partneris nepraneša apie savo rekvizitų pasikeitimą, tai pranešimo siuntimas paskutiniu turimu adresu ar prievolės vykdymas vadovaujantis paskutiniais žinomais kito Partnerio rekvizitais yra laikomas tinkamu.

**12. straipsnis.
Konfidencialumas**

12.1. Partneriai sutinka laikytis konfidencialumo principo šios Sutarties, joje minimų sutarčių bei jų įgyvendinimo atžvilgiu ir be išankstinio kito Partnerio raštiško sutikimo neatskleisti jokiai trečiajai šaliai šios Sutarties bei kitų joje minimų sutarčių turinio, pagalbinės medžiagos ir informacijos, išskyrus tuos atvejus, kai to reikalauja Lietuvos Respublikos įstatymai ar tai būtina siekiant įgyvendinti šia Sutartimi bei joje minimomis sutartimis prisiimtus įsipareigojimus.

12.2. Tuo atveju, jei informaciją atskleisti reikalauja teisėsaugos institucijos ar kitos institucijos turinčios teisę gauti konfidencialią informaciją *ex officio*, Partneris turi apsiriboti tik būtinos tokiam reikalavimui įgyvendinti informacijos atskleidimu ir nedelsiant raštu pranešti apie informacijos atskleidimą kitam Partneriui.

11.2 The notifications to the Partners shall be sent to these addresses:

PRODUCER:

Iveco Czech Republic, a. s.
Dobrovského 74
566 01 Vysoké Mýto - Pražské Předměstí
Czech Republic
Tel.: +420 465 451 111
E. mail.: info@ivecocr.cz
jan.svobodal@iveco.com

THE REPRESENTATIVE:

UAB TF „Transmitto“
Dariaus ir Girėno g. 19, LT-02184 Vilnius
Tel. +370 650 33102
El. paštas: info@transmitto.lt;
karolis.baravykas@transmitto.lt

11.3 The Partners shall inform each other on any changes concerning addresses or bank connections without undue delay. If the Partner does not inform on the change, the posting of the notification (information) to the last known address or the performance of obligations with the knowledge of last proper data of the Partner is considered proper.

**Clause No. 12
DATA SECURITY / Confidentiality**

12.1. The Partners agree to follow the principles of data security concerning this Contract and contracts herein mentioned and their performance. The Partners agree that they will not reveal the content of this Contract or of contract herein mentioned, any subsidiary materials and information to any third party without a prior written consent of the other Partner. This does not concern cases when the revelation is required under the legislation of the Republic of Lithuania, or it is necessary for the performance of the obligations and duties under this Contract or contracts herein mentioned.

12.2 If the revelation of the information is required by judicial authorities or other institutions entitled to require confidential information *ex officio*, the Partner shall reveal only such information that is necessary to meet such requirement and shall inform the other Partner on the revelation of the information without undue delay.

13. straipsnis.
KITOS SĄLYGOS.

13.1. Partneriai patvirtina, kad ši Sutartis įtvirtina visa apimančią susitarimą tarp Partnerių ir jų tarpusavio supratimą visais Sutartyje išdėstytais klausimais ir apibendrina visas ankstesnes Partnerių derybas bei susitarimus.

13.2. Ši Sutartis gali būti pakeista, taip pat papildyta atskirais raštiškais Partnerių tarpusavio susitarimais, kurie yra neatskiriama šios Sutarties dalis.

13.3. Partneriai turi teisę perleisti šios Sutarties pagrindu kilusias savo teises ir pareigas tretiesiems asmenims tik gavę išankstinį raštišką kito Partnerio sutikimą.

13.4. Visi dėl šios Sutarties sąlygų vykdymo kilę klausimai sprendžiami Partnerių tarpusavio derybose. Klausimų nepavykus išspręsti derybų būdu, kilę ginčai sprendžiami teisiniu būdu.

13.5. Šalys pasirašo ant kiekvieno šios Sutarties bei jos priedų lapo.

13.6. Sutartis sudaryta 2 vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienam Partneriui.

Clause No. 13
OTHER TERMS AND CONDITIONS

13.1 The Partners confirm that this Contract is an expression of all settlements between the Partners and of their mutual understanding in all the clauses of the Contract and concerns all previous arrangements and agreements of the Partners.

13.2 This Contract can be changed or amended by individual mutual agreements in written of the Partners which will be an integral part of this Contract.

13.3 The Partners are entitled to pass the rights and obligations under this Contract to a third person only after receiving a prior written consent of the other Partner.

13.4 All problems arising from the performance of the conditions of this Contract will be solved by the means mutual agreement of the Partners. If such a solution is not successful, the disputes that occur will be solved as a legal case.

13.5 The contracting parties sign each sheet of this Contract and its annexes.

13.6

13.7 The Contract exists in 2 copies of the same legal power. Each of the Partners gets one of the copies.

14. straipsnis.
SUTARTIES ŠALIŲ PARAŠAI

GMINTOJAS

Iveco Czech Republic, a. s.
Dobrovského 74 566 01 Vysoké Mýto - Pražské
Předměstí, Čekijos respublika
Juridinio asmens kodas: 48171131
Tel.: +420 465 451 111
El. paštas.: info@ivecocr.cz
jan.svoboda@iveco.com

BUS Area Sales Manager
Jan Svoboda

ATSTOVAS

UAB TF „Transmitto“
Dariaus ir Girėno g. 19, LT-02184 Vilnius
Juridinio asmens kodas: 48171131
Tel. +370 650 33102
El. paštas: info@transmitto.lt;
karolis.baravykas@transmitto.lt

Pardavimų skyriaus vadovas
Tomas Vaičiulis

Clause No. 14
SIGNATURES OF CONTRACING PARTIES

PRODUCER

Iveco Czech Republic, a. s.
Dobrovského 74 566 01 Vysoké Mýto - Pražské
Předměstí, Čekijos respublika
Trader Identification Number: 48171131
Tel.: +420 465 451 111
E. mail.: info@ivecocr.cz
jan.svoboda@iveco.com

BUS Area Sales Manager
Jan Svoboda

REPRESENTATIVE

UAB TF „Transmitto“
Dariaus ir Girėno st. 19, LT-02184 Vilnius
Legal entity code: 48171131
Tel. +370 650 33102
E. mail: info@transmitto.lt;
karolis.baravykas@transmitto.lt

Head of sales division
Tomas Vaičiulis